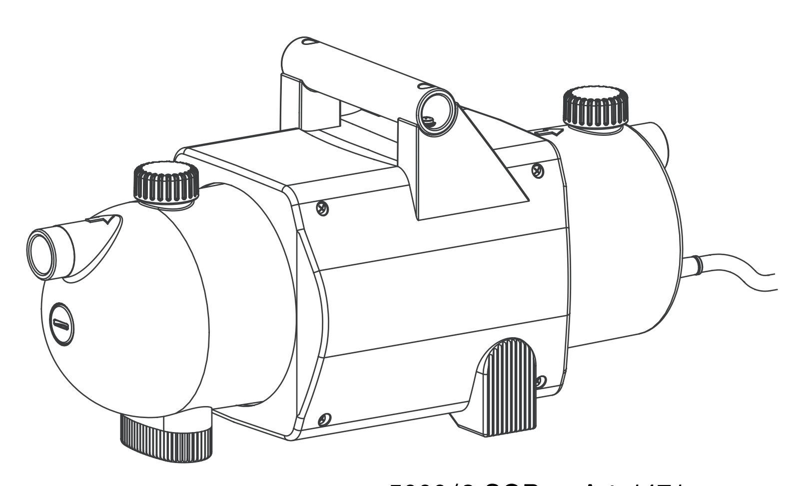




5000/3 SGP Art. 1471

D **Gebrauchsanweisung**
Duo-Pumpe

GB **Operating Instructions**
Dual Pump

F **Mode d’emploi**
Pompe universelle

NL **Gebruiksaanwijzing**
Duopomp

S **Bruksanvisning**
Universalpump

I **Istruzioni per l’uso**
Pompa Duo

E **Manual de instrucciones**
Bomba dúo

P **Instruções de utilização**
Bomba dupla

DK **Brugsanvisning**
Universalpumpe



Pompe universelle GARDENA 5000/3 SGP

Bienvenue dans le jardin de GARDENA...



Nous vous remercions de bien vouloir lire attentivement ce mode d'emploi avant d'utiliser votre pompe universelle. Utilisez ce mode d'emploi pour vous familiariser avec l'appareil, son fonctionnement, sa bonne utilisation et les conseils de sécurité.



Pour des raisons de sécurité, l'utilisation de la pompe universelle est déconseillée aux personnes âgées de moins de 16 ans, et aux personnes n'ayant pas lu et compris les informations données dans ce mode d'emploi.

→ Conservez précieusement ce mode d'emploi.

Table des matières

1. Domaine d'utilisation de votre pompe universelle GARDENA

Destination

La pompe universelle GARDENA est destinée à un usage privé et domestique.

La pompe universelle GARDENA peut s'utiliser pour transporter de l'eau de pluie, de l'eau courante et de l'eau de piscine chlorée.

Votre pompe est complètement submersible (étanche) et peut être immergée dans le liquide à aspirer jusqu'à 9 m de profondeur.

Important



La pompe universelle GARDENA est conçue pour un fonctionnement en continu uniquement dans la limite des applications domestiques définies au préalable (pas d'utilisation en milieu industriel par exemple). Ne doivent pas être aspirés : les produits corrosifs, les matières facilement inflammables ou explosives (essence, pétrole, diluant, par exemple), l'eau salée ou les matières alimentaires.

Température du liquide

La température du liquide à aspirer ne doit pas être supérieure à 35 °C.

2. Pour votre sécurité

Disjoncteur

Selon les normes en vigueur en Allemagne (DIN VDE 0100) et en France (NFC 15-100), les pompes d'évacuation utilisées dans une piscine, un bassin de jardin ou une fontaine doivent être alimentées uniquement par un réseau électrique équipé d'un disjoncteur différentiel haute sensibilité ≤ 30 mA.

La pompe ne doit pas être utilisée lorsque des personnes se trouvent dans la piscine ou le bassin de jardin.

Pour des raisons de sécurité, le réseau électrique qui alimente la pompe doit être équipé d'un disjoncteur différentiel (DIN VDE 0100-702 ou 0100-738) soit à la norme française NFC 15-100.

➔ Consultez votre électricien.

En Suisse

En Suisse, l'usage en extérieur d'appareils électroportatifs mobiles n'est autorisé que si ces derniers sont couplés à un disjoncteur à différentiel de sécurité.

Raccordement au secteur

Suivant la norme DIN VDE 0620, les câbles de raccordement au secteur doivent avoir un diamètre au minimal égal à celui d'un câble sous gaine caoutchouc H07 RNF. La longueur du câble doit être de 10 m.

Les caractéristiques de la pompe indiquées sur l'appareil doivent correspondre aux caractéristiques du réseau.

➔ Assurez-vous que les raccordements électriques soient à l'abri de tout risque d'inondation.

Maintenez la fiche et le câble d'alimentation à l'abri de la chaleur, des produits huileux et des angles vifs.

➔ Ne retirez pas la fiche de la prise de courant en tirant sur le câble mais en tirant sur la fiche.

Ne transportez et ne suspendez pas la pompe par son câble d'alimentation. Si vous voulez suspendre la pompe, attachez un filin de suspension (disponible auprès du Service Après-Vente GARDENA) à la poignée de transport.

Les rallonges doivent être conformes à la norme DIN VDE 0620.

Contrôle visuel

➔ Avant chaque mise en service, contrôlez l'état de la pompe et particulièrement celui du câble d'alimentation et de la fiche.

➔ Respectez le niveau minimum de liquide requis pour la mise en marche de la pompe et la hauteur de refoulement maximum (voir 9. Caractéristiques techniques).

N'utilisez pas une pompe endommagée.

➔ En cas d'usure ou d'endommagement, faites vérifier l'appareil par le Service Après-Vente GARDENA.

Conseil d'utilisation

➔ Déboucher la conduite de refoulement avant la mise en marche.

En cas d'installation en dehors de l'eau

Fonctionnement à vide de la pompe

Pour éviter le fonctionnement à vide de la pompe, assurez-vous que l'extrémité du tuyau d'aspiration se trouve en permanence dans le liquide à aspirer.

➔ Avant chaque utilisation, remplissez la pompe jusqu'au ras bord avec environ 2 l du liquide à aspirer !

Défaut de refoulement

L'aspiration de sable ou d'autres matières abrasives provoque l'usure rapide et la baisse de performance de la pompe.

➔ Si l'eau contient du sable, nous recommandons l'utilisation d'un filtre anti-sable (réf. 1730 / 1731).

Ne laissez pas fonctionner la pompe plus de 5 minutes à refoulement fermé.

➔ En cas de défaut de refoulement, arrêtez immédiatement la pompe.

Débit minimum

Le débit minimum est de 80 l/h (= 1,3 l/min). Ne branchez pas d'accessoires d'arrosage possédant un débit inférieur.

Risque de blessure avec de l'eau chaude



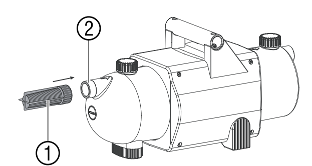
En cas d'utilisation prolongée (> 5 min) contre le côté refoulement fermé, l'eau dans la pompe peut devenir chaude et provoquer ainsi des blessures.

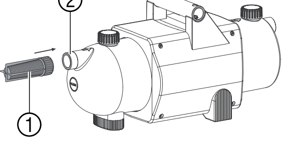
➔ Ne laissez pas fonctionner la pompe plus de 5 minutes à refoulement fermé.

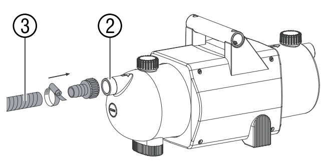
➔ En cas de défaut de refoulement, arrêtez immédiatement la pompe.

3. Mise en marche

Raccordement du filtre ou du tuyau côté aspiration :







1. Pour placer la pompe **sous l'eau,** vissez **le filtre** ① au raccord ② côté aspiration

   – ou –

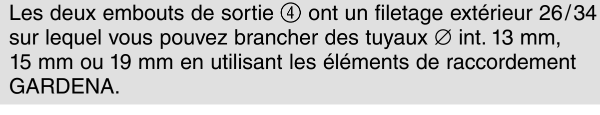
   pour installer la pompe **en dehors de l'eau,** connectez **un tuyau d'aspiration résistant à la dépression** ③ **avec filtre** au raccord ② du côté aspiration et vissez-le de façon étanche.
2. En cas d'installation de la pompe **en dehors de l'eau,** veillez à une fixation supplémentaire du tuyau d'aspiration (par exemple à un pieu en bois) si la hauteur de travail dépasse 4 m.
   La pompe n'aura pas à supporter le poids du tuyau.

N'utilisez pas d'élément du système de raccordement pour le tuyau d'aspiration.Vissez un tuyau d'aspiration résistant à la dépression

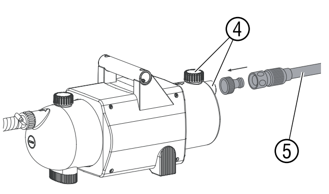
- p. ex. équipement d'aspiration GARDENA, **réf. 1411.**

Pour que le réamorçage soit plus rapide, nous vous conseillons d'utiliser un tuyau d'aspiration avec un clapet anti-retour, qui évitera que le tuyau d'aspiration ne se vide automatiquement à l'arrêt de la pompe.

Branchement du tuyau de refoulement :



Les deux embouts de sortie ④ ont un filetage extérieur 26/34 sur lequel vous pouvez brancher des tuyaux ∅ int. 13 mm, 15 mm ou 19 mm en utilisant les éléments de raccordement GARDENA.



Pour obtenir la capacité maximale de refoulement, utilisez un tuyau ∅ int. 19 mm avec

- les raccords grand débit GARDENA.

ou bien un tuyau ∅ int. 25 mm avec les éléments de raccordement correspondants (commercialisés dans les magasins spécialisés).

➔ Reliez le tuyau ⑤ au filetage 26/34 ④ côté refoulement.



Remplissage de la pompe :

Seulement en cas d’installation en dehors de l’eau



➔ Avant chaque utilisation, remplissez la pompe jusqu’au ras bord avec environ 2 l du liquide à aspirer.

1. Dévissez à la main le bouchon ⑥ de l’embout de remplissage ⑦.
2. Remplir environ 2 l du liquide à aspirer jusqu’au ras bord de l’embout de remplissage ⑦.
3. Revissez à la main le bouchon ⑥ à fond sur l’embout de remplissage ⑦ (n’utilisez pas de pince).

4. Utilisation

En cas d’installation dans l’eau

Démarrage de la pompe :

→ Enfichez le connecteur de la pompe dans une prise de courant alternatif 230 V / 50 Hz. *La pompe démarre.*

En cas d’installation en dehors de l’eau

Remplissage de liquide :

1. Remplissez la pompe jusqu’au ras bord de environ 2 l du liquide à aspirer (voir « 3. Mise en service », *« Remplissage de la pompe »*).
2. Assurez-vous que tous les accessoires éventuellement branchés sur le tuyau de refoulement (terminaux, aquastops, etc.) sont ouverts.
3. Evacuez l’eau qui reste dans le tuyau de refoulement afin que l’air puisse s’échapper pendant la phase d’aspiration.
4. Branchez la fiche de la pompe sur une prise de courant alternatif 230 V / 50 Hz. *La pompe démarre.*
5. Maintenez le tuyau ⑤ branché côté refoulement à environ 1 m à la verticale au-dessus de la pompe jusqu’à ce qu’elle ait amorcée.

→ Si la pompe n’aspire pas au bout de 7 minutes, débranchez la fiche (voir 6. Dépannage).

Si vous vous servez de la pompe comme surpresseur, veillez à ne pas dépasser la pression intérieure maximale de 6 bar tolérée par la pompe côté refoulement. Cette pression côté refoulement est égale à la somme de la pression générée par la pompe et de la pression que vous souhaitez augmenter.

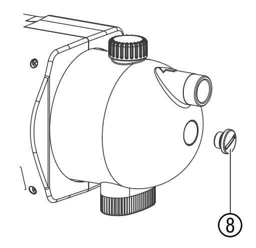
- Exemple : Pression au robinet (à augmenter) : 1,5 bar.
  Pression maxi de la pompe universelle 5000/3 SGP : 3,3 bar.
  Pression côté refoulement : 1,5 + 3,3 = 4,8 bar.

5. Entretien

La pompe universelle GARDENA ne demande que très peu d’entretien.

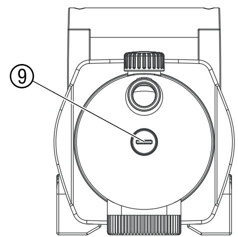
6. Incidents de fonctionnement

Libération du rotor :



Un rotor bloquée par la saleté peut être libéré.

1. Dévissez la vis ⑧ avec un tournevis.
2. Tournez l’arbre dégagé ⑨ dans le carter avec un tournevis.
   Le rotor sera libéré.
3. Revissez la vis ⑧ avec un tournevis.



Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe démarre mais n’aspire pas.	L’air ne peut pas s’évacuer pendant le processus d’aspiration car le côté refoulement est fermé ou le tuyau de refoulement contient de l’eau.	→ Ouvrez les accessoires branchés sur le tuyau de refoulement (par exemple pistolet) ou videz le tuyau de refoulement ou retirez-le pendant le processus d’aspiration.
La pompe marche en dehors de l’eau mais n’amorce pas.	La pompe n’a pas été remplie de liquide avant sa mise en route.	→ Remplissez la pompe (voir « 3. Mise en service »).
	Lors de l’auto-amorçage, le liquide à aspirer avec lequel vous avez rempli la pompe s’évacue par le tuyau branché côté refoulement.	1. Remplissez à nouveau la pompe (voir « 3. Mise en service »). 2. Lors de la remise en route, maintenez le tuyau de refoulement à env. 1 m à la verticale de la pompe jusqu’à ce qu’elle ait amorcé.
	Tuyau d’aspiration endommagé ou non étanche.	→ Vérifiez la bonne étanchéité des raccordements et vérifiez le tuyau d’aspiration. En utilisant les tuyaux d’aspiration GARDENA (voir « 8. Accessoires disponibles ») le raccordement sera parfaitement étanche.
	Mauvaise étanchéité du bouchon de remplissage d’eau ⑦.	→ Serrez à fond le bouchon (n’utilisez pas de pinces).
	L’air ne peut pas s’évacuer pendant le processus d’aspiration car le côté refoulement est fermé ou le tuyau de refoulement contient de l’eau.	→ Ouvrez les accessoires branchés sur le tuyau de refoulement (par exemple pistolet) ou videz le tuyau de refoulement ou retirez-le pendant le processus d’aspiration.
	Attente trop courte.	→ Mettez la pompe en marche et attendez 7 minutes.



Incidents	Causes possibles	Remèdes
La pompe marche en dehors de l'eau mais n'amorce pas.	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché.	→ Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
	Hauteur d'aspiration trop grande.	→ Réduisez la hauteur d'aspiration.
	Pour tout autre problème d'aspiration, utilisez les tuyaux d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA (voir « 8. Accessoires disponibles ») et remplissez la pompe par l'orifice de remplissage ⑦ avec le liquide à aspirer avant la mise en marche.	
La hauteur d'auto-amorçage maxi n'est pas atteinte.	Pompe non remplie et tuyau d'aspiration non tenu vers le haut.	1. Remplissez la pompe au-delà de la tubulure de remplissage jusqu'au débordement. 2. Pendant l'auto-amorçage, tenez le tuyau d'aspiration vers le haut de façon que le fluide ne sorte pas du tuyau
La pompe démarre mais le débit ou la pression diminue subitement.	Le filtre d'aspiration aspire à vide.	→ Ralentissez la pompe du côté refoulement en utilisant un régulateur, comme le régulateur GARDENA, **réf. 2977.**
	Filtre d'aspiration ou clapet anti-retour bouché.	→ Nettoyez le filtre ou le clapet anti-retour.
	Rotor bloqué.	→ Libérez le rotor.
La pompe ne démarre pas ou s'arrête soudainement pendant le fonctionnement.	Coupure du courant.	→ Vérifiez le disjoncteur et les raccordements électriques.
	Le disjoncteur thermique a arrêté la pompe suite à une surchauffe/surcharge.	→ Libérez le rotor et ouvrez le côté aspiration.
	Rotor bouché.	→ Envoyez la pompe au Service Après-Vente GARDENA.
	Interruption du circuit électrique.	→ Envoyez la pompe au Service Après-Vente GARDENA.

Attention !



Les interventions sur les parties électriques doivent être faites uniquement par le service Après-Vente GARDENA.

Si le mauvais fonctionnement persiste ou pour tout autre défaut de fonctionnement, adressez-vous au Service Après-Vente de GARDENA France, BP 50080, 95948 ROISSY CDG Cedex.

7. Mise hors service

Stockage pendant l'hiver / non fonctionnement :

Videz la pompe universelle avant la période des grands froids.

1. Tenez la pompe de façon oblique et évacuez l'eau de la pompe du côté aspiration.
2. Rangez la pompe universelle à l'abri du gel.

8. Accessoires disponibles

Tuyaux d'aspiration GARDENA	Tuyau annelé robuste, résistant à la dépression et à la flexion, disponible à la coupe en ∅ int. 19 mm ou 25 mm ou équipé pour branchement direct en ∅ int. 25 mm (longueur : 3,5 m).	
Adaptateurs pour tuyaux d'aspiration GARDENA		**• réf. 1723 / 1724**
Filtres d'aspiration avec clapet anti-retour GARDENA	Pour équiper les tuyaux d'aspiration vendus à la coupe.	**• réf. 1726 / 1727 / 1728**
Filtre anti-sable GARDENA	Pour protéger la pompe lors d'aspiration d'eau sableuse.	**• réf. 1730 / 1731**
Interrupteur manométrique GARDENA	Mise en marche et arrêt automatiques de la pompe en fonction de la pression de fonctionnement. Avec sécurité manque d'eau.	**• réf. 1739**
Sécurité manque d'eau GARDENA	Evite le fonctionnement à vide de la pompe.	**• réf. 1741**

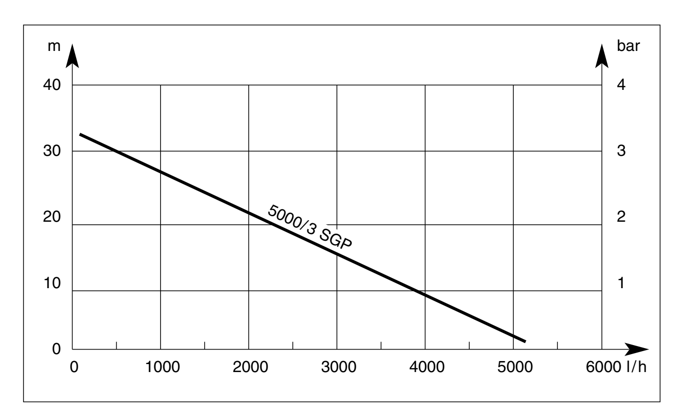
9. Données techniques

	5000/3 SGP (réf. 1471)
Puissance nominale	750 W
Débit maxi	5.200 l/h
Pression maxi	3,3 bar
Hauteur manométrique maxi	33 m
Hauteur d'auto-amorçage maxi	8 m
Pression intérieure tolérée (côté refoulement)	6 bar
Tension	230 V AC
Fréquence	50 Hz
Poids	7,8 kg
Puissance acoustique L_{WA} **1)**	66 dB (A)

1) Procédé de mesure selon la directive 2000/14/CE



Courbes de performance



10. Service Après-Vente

Garantie

Les prestations de service ne vous seront pas facturées en cas de garantie de l'appareil.

GARDENA accorde pour cet appareil une garantie contractuelle de 2 ans à compter du jour de l'achat. Elle comprend le remplacement gratuit des pièces défectueuses ou de l'appareil, le choix en étant laissé à la libre initiative de GARDENA. En tout état de cause s'applique la garantie légale couvrant toutes les conséquences des défauts ou vices cachés (article 1641 et suivants du Code Civil). Pour que ces garanties soient valables, les conditions suivantes doivent être remplies :

- L'appareil a été manipulé de manière adéquate, suivant les instructions du mode d'emploi.
- Il n'y a eu aucun essai de réparation, ni par le client, ni par un tiers.

Le rotor est une pièce d'usure et est par conséquent exclu de la garantie.

Une intervention sous garantie ne prolonge pas la durée initiale de la garantie contractuelle.

Toutes les revendications dépassant le contenu de ce texte ne sont pas couvertes par la garantie, quel que soit le motif de droit.

Pendant la période de garantie, le Service Après-Vente effectuera, à titre payant, les réparations nécessaires par suite de manipulations erronées.

En cas de mauvais fonctionnement, veuillez envoyer le produit en port payé avec une copie du bon d'achat et une description du problème, à l'adresse du Service Après-Vente figurant au verso.

Responsabilité

Nous vous signalons expressément que GARDENA n'est pas responsable des dommages causés par ses appareils, dans la mesure où ceux-ci seraient causés par une réparation non conforme, dans la mesure où, lors d'un échange de pièces, les pièces d'origine GARDENA n'auraient pas été utilisées, ou si la réparation n'a pas été effectuée par le Service Après-Vente GARDENA. Ceci est également valable pour tout ajout de pièces et d'accessoires autres que ceux préconisés par GARDENA.

Certificat de conformité aux directives européennes

Le constructeur, soussigné :

GARDENA Kress + Kastner GmbH · Hans-Lorenser-Str. 40 · D-89079 Ulm

déclare qu'à la sortie de ses usines le matériel neuf désigné ci-dessous était conforme aux prescriptions des directives européennes énoncées ci-après et conforme aux règles de sécurité et autres règles qui lui sont applicables dans le cadre de l'Union européenne.

Toute modification portée sur ce produit sans l'accord express de GARDENA supprime la validité de ce certificat.

Désignation du matériel :	Pompe universelle
Type :	5000/3 SGP
Référence :	1471
Directives européennes :	Directive "machines" 98/37/CE 89/336/CE sur la compatibilité électromagnétique Directive 73/23/CE sur la basse tension Directive 93/68/CE Directive 2000/14/CE
Normes européennes harmonisées :	NE 292-1 NE 292-2 NE 60335-1 NE 60335-2-41
Puissance acoustique :	mesurée 66 dB (A) garantie 69 dB (A)
Date d'apposition du marquage CE :	2002

Fait à Ulm, le 09.07.2002

Thomas Heinl
Direction technique

Deutschland
GARDENA Kress + Kastner GmbH
GARDENA Service
Hans-Lorenser-Straße 40
D-89079 Ulm
Produktfragen: (07 31) 490 - 123
Reparaturen: (07 31) 490 - 290

Argentina
Argensem S.A.
Venezuela 1075
(1618) El Talar - Buenos Aires

Australia
NYLEX Consumer Division
76 - 88 Mills Road
P.O. Box 722
Braeside 3195
Melbourne, Victoria

Austria
GARDENA Österreich Ges. m.b.H.
Stettnerweg 11 - 15
2100 Korneuburg

Belgium
MARKT (Belgium) NV/SA
Sterrebeekstraat 163
1930 Zaventem

Brazil
M. Cassab
Av. das Nações Unidas, 20.882
Santo Amaro, CEP 04795-000
São Paulo - S.P.

Bulgaria / България
ДЕНЕКС ООД
Бул. "Г.М.Димитров" 16 ет.4
София 1797

Canada
GARDENA Canada Ltd.
100, Summerlea Road
Brampton, Ontario
Canada L6T 4X3

Chile
Antonio Martinic Y CIA. LTDA.
Gilberto Fuenzalida 185 Loc.
Las Condes - Santiago de Chile

Costa Rica
Compania Exim
Euroiberoamericana S.A.
350 Sur del Automercado
Los Yoses
San Pedro

Cyprus
FARMOKIPIKI LTD
P.O. Box 7098
74, Digeni Akrita Ave.
1641 Nicosia

Czech Republic
GARDENA spol. s.r.o.
Řípská 20 a, č.p. 1153
62700 Brno

Denmark
GARDENA Danmark A/S
Naverland 8
2600 Glostrup

Finland
Habitec Oy
Martinkyläntie 52
01720 Vantaa

France
GARDENA France
Service Après-Vente
BP 50080
95948 ROISSY CDG Cedex

Great Britain
GARDENA UK Ltd.
27 - 28 Brenkley Way
Blezard Business Park
Seaton Burn
Newcastle upon Tyne NE13 6DS

Greece
Agrokip G. Psomadopoulos & Co.
33 a, Ifestou str.
Koropi 194 00
Athens

Hungary
GARDENA Magyarország Kft.
Késmárk utca 22
1158 Budapest

Iceland
Heimilistaeki hf
Saetun 8
P.O. Box 5340
125 Reykjavik

Republic of Ireland
Michael McLoughlin & Sons
Hardware Limited
Long Mile Road
Dublin 12

Italy
GARDENA Italia S.r.l.
Via Donizetti 22
20020 Lainate (Mi)

Japan
KAKUDAI Mfg. Co. Ltd.
1 - 4 - 4, Itachibori Nishi-ku
Osaka 550

Luxembourg
Magasins Jules Neuberg
Grand Rue 30
Case Postale No. 12
Luxembourg 2010

Netherlands
GARDENA Nederland B.V.
Postbus 50176
1305 AD ALMERE

Neth. Antilles
Jonka Enterprises N.V.
Sta. Rosa Weg 196
P.O. Box 8200
Curaçao

New Zealand
NYLEX New Zealand Limited
Private Bag 94001
South Auckland Mail Centre
10 Offenhauser Drive
East Tamaki, Manukau

Norway
GARDENA Norge A/S
Postboks 214
2013 Skjetten

Poland
GARDENA Polska Sp. z o.o.
Szymanów 9 d
05 - 532 Baniocha

Portugal
MARKT (Portugal), Lda.
Recta da Granja do Marquês
Edif. GARDENA
Algueirão
2725-596 Mem Martins

Russia / Россия
АО АМИДА ТТЦ
ул. Мосфильмовская 66
117330 Москва

Singapore
Variware
Holland Road Shopping Centre
227-A 1st Fl., Unit 29
Holland Avenue
Singapore 1027

Slowenia / Croatia
Silk d.o.o. Trgovina
Brodišče 15
1236 Trzin

South Africa
GARDENA South Africa (Pty.) Ltd.
P.O. Box 11534
Vorna Valley 1686

Spain
ANMI Andreu y Miriam S.A.
Calle Pere IV, 111
08018 Barcelona

Sweden
GARDENA Svenska AB
Box 9003
20039 Malmö

Switzerland
GARDENA Kress + Kastner AG
Bitziberg 1
8184 Bachenbülach

Ukraine / Украина
АОЗТ АЛЬЦЕСТ
ул. Гайдара 50
г. Киев 01033

Turkey
Dost Diş Ticaret Mümessillik A.Ş.
Yeşilbağlar Mah. Başkent
Cad. No. 26
Pendik - İstanbul

USA
GARDENA
3085 Shawnee Drive
Winchester, VA 22604

1471-20.960.02/0021

Postfach 27 47, D-89070 Ulm
http://www.gardena.com